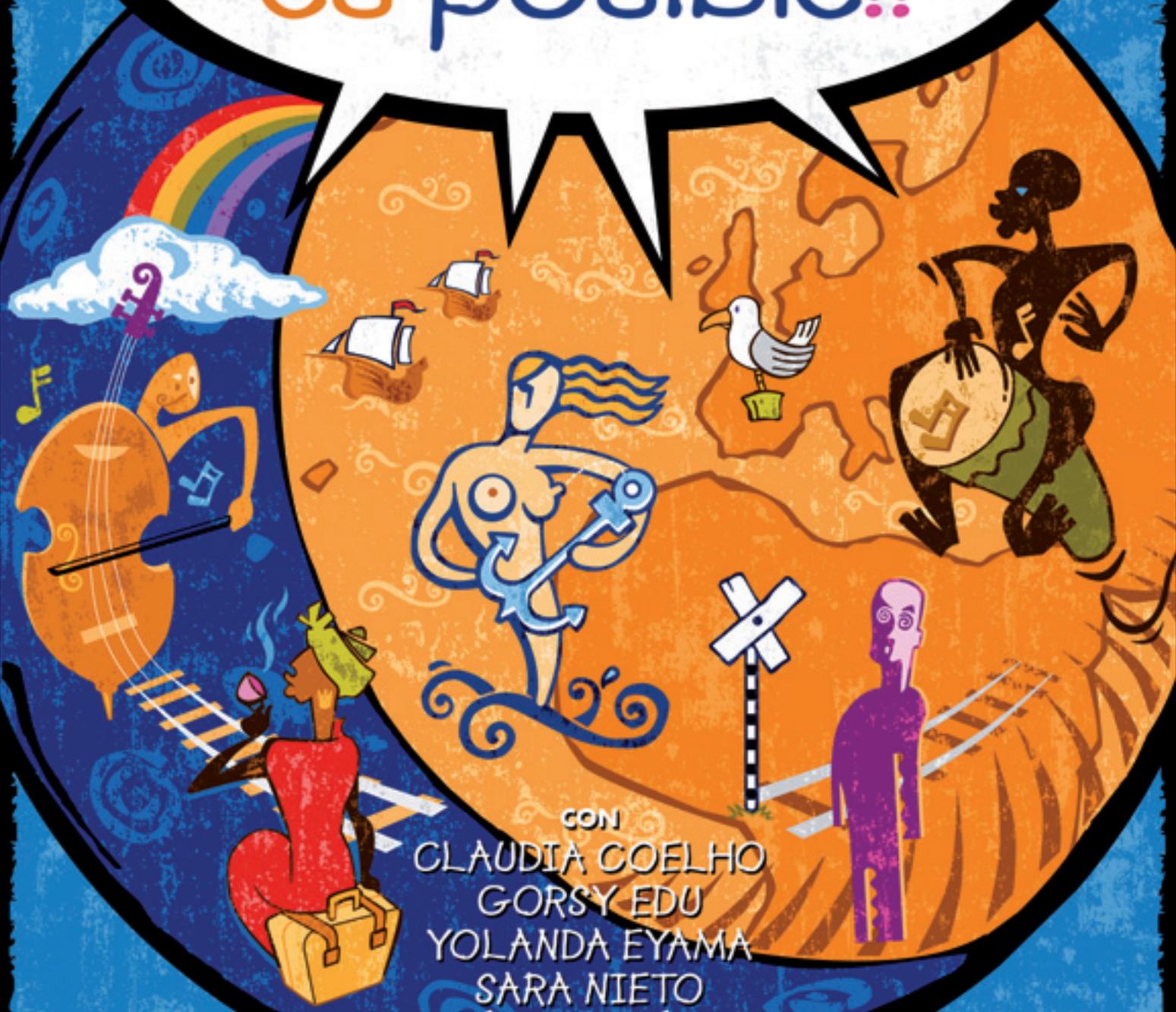


L'OM-IMPRESIBIS presenta  
un espectáculo de **SANTIAGO SÁNCHEZ**

¡¡Otro mundo  
es posible!!



CON  
CLAUDIA COELHO  
GORSY EDU  
YOLANDA EYAMA  
SARA NIETO  
JOSÉ J. RODRÍGUEZ

UNA PRODUCCIÓN DE

L'om  
IMPRESIBIS

# ¡¡Otro mundo es posible!!

**UN ESPECTÁCULO DE**  
Santiago Sánchez

## **ACTORES**

Claudia Coelho      Gorsy Edu  
**LUANDA, ANGOLA**      **EBEBIYIN, GUINEA**

Yolanda Eyama      Sara Nieto  
**MIKOMISENG, GUINEA**      **MADRID, ESPAÑA**

José Juan Rodríguez  
**LA HABANA, CUBA**

## **ESCENOGRAFÍA**

Dino Ibáñez

## **TRABAJO DE OBJETOS**

Edu Borja

## **DISEÑO DE ILUMINACIÓN**

Rafael Mojas y Félix Garma

## **MÚSICA**

Yayo Cáceres

## **COREOGRAFÍA**

Carmen Werner

## **VESTUARIO**

Xus Tristancho

Elena Sánchez Canales

## **CONSTRUCCIÓN ESCÉNICA**

Pascualín, S.L.

Jordi Castells

## **DISEÑO GRÁFICO**

MINIM Comunicación

## **AYUDANTE DE DIRECCIÓN**

Susana Gómez

## **PRODUCCIÓN**

Ana Beltrán

## **PRENSA Y COMUNICACIÓN**

María Díaz

Tel.: 620 590 316  
info@mariadiaz.eu

## **COORDINACIÓN DE GRUPOS**

Menchosa

Tel.: 91 521 00 73  
menchosa@menchosa.org

## **DISTRIBUCIÓN**

Emilia Yagüe Producciones

Tel.: 616 431 404  
emilia@emiliayague.com

**SÍGUENOS EN:**

www.**imprebis**.com





## Vuelven Nimbe, Okindala, Ovidio...

...que recuerdan cómo –aunque venían de países, continentes y culturas diferentes– superaron la desconfianza inicial y fueron capaces de crear **Moon**: un lugar que no tiene espacio ni tiempo, sino que es un estado para entenderse, para apreciar al otro e interesarse por él...

Ahora María, una niña española, llega a **Moon** y queda maravillada con las viejas historias de sus nuevos amigos: su música en vivo, sus canciones en directo, sus marionetas... y descubre, gracias al espíritu del canto y la danza, que a pesar de todo, **Otro mundo es posible**.

## Una propuesta de acercamiento a todos los públicos

En 2005 **L'OM-IMPRESIBÍ** propuso un primer acercamiento de la compañía al **teatro infantil**.

En **Moon** asistíamos al encuentro de una serie de amigos de diferentes países, continentes y culturas, que recordaban el día en que se conocieron, quizás el primer día de clase, la desconfianza inicial y cómo fue superada cuando comenzaron a hablarse, a conocer al "otro", a interesarse por él... y lo hicieron a través de las historias, cuentos y canciones populares de cada uno de ellos.

A través de esa cultura popular se darán cuenta que hay un imaginario común al ser humano, que en muchas ocasiones, la historia con que un niño

africano se duerme escuchando a su madre se parece en mucho a la que escucha un niño español, europeo, latinoamericano... En suma, que en este mundo ("mon" en catalán) nuestro ("mon" en francés) todos podemos vivir y disfrutar bajo una misma luna ("moon" en inglés), creando así un estado que no tiene espacio ni tiempo, pero en el que podemos comprender y acercarnos a los demás.

Ahora a **Moon**, donde juegan y hacen su realidad Nimbe, Okindala, Ovidio..., llega María, una niña española, que va a disfrutar del encuentro y va a descubrir el espíritu del canto y de la música y, con ello, a convencerse de que **Otro mundo es posible** y que todo depende de lo que hagamos.

# Un despliegue de técnicas teatrales

Esos cuentos, leyendas e historias estarán servidas una vez más con la variedad de técnicas que despliega L'OM-IMPRESIBIS en sus montajes.

De nuevo hace aparición la **música en directo** con la participación de instrumentos tradicionales que nos permiten viajar desde la composición clásica hasta los ritmos más actuales y cercanos a los niños.

También el mundo de los **objetos y marionetas** estará presente a través de la cuidada técnica de construcción y manipulación de Edu Borja. De nuevo, el *bunraku* y la manipulación de objetos cotidianos nos lanzarán al mundo de la magia teatral.

Las **luces** jugarán de nuevo un papel primordial a la hora de crear los climas y ambientes fundamentales. El uso de tecnología HMI y la utilización de luz negra nos ofrecen la posibilidad de adentrarnos en un territorio donde el **teatro negro y de sombras** tendrán su protagonismo al contar las ancestrales historias del nacimiento de los colores con la garantía del trabajo de Rafael Mojas y Félix Garma sobre la escenografía de Dino Ibáñez.



Por último, en la creación del texto y en la recogida del material de narración oral y popular, así como en la puesta en escena, se cuenta con la dirección de Santiago Sánchez que, en su ya dilatada trayectoria, ha demostrado cómo se puede combinar una forma sencilla de llegar al público con el humor y la exquisita poesía.

## 'Otro mundo es posible'

- ✓ Es un **espectáculo que encanta** tanto a los niños como a los mayores.
- ✓ Es una forma muy sincera de acercar a los niños un **mensaje de encuentro** con otros pueblos y culturas.
- ✓ Asistimos a un **despliegue de técnicas teatrales** que va desde las marionetas al teatro negro y desde la música en vivo a la narración oral.
- ✓ Puedes disfrutar de un reparto muy completo de **actores, bailarines y cantantes de Angola, Guinea, Cuba y España**.
- ✓ Hay una **puesta en escena con gran colorido y ritmo** que sorprende a cada instante a los niños de muy diferentes edades, firmada con el sello de calidad de L'OM-IMPRESIBIS.



## La crítica dijo de 'Moon'...

"Otro atractivo de esta pieza es la escenografía, que evoca la estética japonesa, pero que es tan versátil que en un momento se convierte en un paraje africano o en un rincón actual de América"

**Susana Moreno, EL PAÍS**

"La riqueza y poesía de las tradiciones populares de las diferentes culturas se unen a la fantasía con que L'OM-IMPRESÍBIS adorna todos sus montajes y a la imaginación y calidad con que aborda siempre la puesta en escena"

**Juan Carrón, GUÍA DEL OCIO**

"L'OM-IMPRESÍBIS siempre ha destacado por la variedad de recursos teatrales que utiliza en sus montajes. La música, interpretada en directo, cobra enorme relevancia. El espectador emprende un intenso viaje sonoro con el apoyo de instrumentos tradicionales"

**L. Castellanos, EL MUNDO**

"El montaje es pura energía y dinamismo que consigue contagiar las buenas vibraciones que llegan desde el escenario"

**Paula Reig, QUÉ Y DÓNDE**

"Actores de gran preparación: tocan diversos instrumentos, mueven títeres, bailan y cantan magníficamente, además de estar en la perfecta sintonía y conjunción que exige esta obra coral. Un espectáculo de gran delicadeza"

**Boni Ortiz, LA VOZ DE ASTURIAS**

"Los protagonistas embrujan con su sola presencia al espectador"

**Enrique Herreras, LEVANTE**

"La obra es un viaje por la geografía real e imaginaria de este elenco internacional de actores, que ofrecen al espectador sus cánticos, cuentos, bailes y sueños de su país natal"

**Salvador Domínguez, LAS PROVINCIAS**

**Calígula**, uno de los últimos espectáculos de la compañía



## L'OM-IMPRESBÍS

**L'OM-IMPRESBÍS** es una compañía teatral española con una larga trayectoria, que ha puesto en escena un amplio repertorio que abarca desde los grandes textos de la dramaturgia universal (**Galileo**, de Brecht; **Quijote**, de Cervantes; **Calígula**, de Camus; o **Tío Vania**, de Chejov) hasta espectáculos como **Los mejores sketches de Monty Python** o **Impresbís** que, estrenado en 1994, se convirtió en pionero de la improvisación en nuestro país.

Ha presentado sus espectáculos en 21 países, destacando festivales internacionales como Elba-improfestival (Italia), Versailles (Francia), Mercado Cultural de Salvador de Bahía (Brasil), Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), Internacional de La Habana (Cuba), Manizales (Colombia), Festival de Teatro Latino (EEUU), Creatividad Sin Fronteras (El Salvador), Festival de las Dos Orillas (Marruecos) o Festival Internacional de Managua (Nicaragua).

La compañía y su director, Santiago Sánchez, han merecido premios como el Ercilla de Bilbao, Teatro Rojas de Toledo, los de las Artes Escénicas de la Generalitat, Personaje del Año de la Fundación Carolina Torres o la Medalla de Honor del CELCIT por su contribución al desarrollo y difusión del teatro en Latinoamérica.



Más de un millón de espectadores de 21 países han disfrutado de **Impresbís** durante sus 19 años en cartel

En el año 2002, **L'OM-IMPRESBÍS** comienza una labor de acercamiento e investigación del teatro en África que cristaliza, en 2008, con la creación de **CITA** (Centro Internacional para el Teatro Actual) y la puesta en marcha del proyecto **Origenes**, que dio como resultado un primer espectáculo con ese nombre, que reunía a 24 artistas de las cinco etnias de Guinea Ecuatorial y que pudo verse en 2011 en las Naves del Matadero de Madrid.



## Santiago Sánchez

Hombre de teatro, **Santiago Sánchez** es uno de los directores con mayor actividad de los últimos años y también uno de los más reconocidos (**Premio de las Artes Escénicas de la Generalitat**, **Premio Ercilla de Bilbao**, **Premio Rojas de Toledo**, **Personaje del Año de la Fundación Carolina Torres** y **Medalla de Honor del Centro Internacional de Teatro y Estudios Latinoamericanos** por su contribución al desarrollo y difusión de las artes escénicas, entre otros galardones).

Sus propuestas escénicas son muy variadas: desde la **dirección de grandes clásicos** -como Chejov, Cervantes, Zorrilla o Brecht- hasta **propuestas contemporáneas e innovadoras** como Monty Python, Albert Camus o Koltés.

Aunque **vinculado a L'OM-IMPREBÍS desde sus inicios**, destacan también sus colaboraciones con los Teatros Nacionales como **Transición**, recientemente estrenada en el Teatro María Guerrero, o **La boda y el baile de Luis Alonso**, para el Teatro de la Zarzuela. Ha dirigido, asimismo, grandes eventos como **Don Juan de Alcalá**, que congregó en una sola representación a 30.000 espectadores en las calles de la ciudad Patrimonio de la Humanidad, o los montajes de **Calígula** para el Teatro Romano de Mérida, y **Orígenes**, producción que reunía a 24 actores, bailarines y cantantes africanos, presentada en el Matadero de Madrid por el **Centro Internacional de Teatro Actual (CITA)**.

Introdujo en España la **improvisación teatral** en los años noventa y es miembro fundador de **ALEA (Centro Internacional de Investigación para el Arte de la Improvisación)**, creado en Italia en 1995 junto a artistas de otros seis países. Ha desarrollado un trabajo particular sobre la creatividad y el teatro aplicado a diferentes ámbitos y ha impartido seminarios, conferencias y cursos al respecto en la Universidad de Salamanca, Universidad Autónoma de México y diferentes teatros nacionales de Latinoamérica.

Su trabajo se vincula especialmente a su compañía, **L'OM-IMPREBÍS**, que fundó con dieciocho años. Con veintiocho fue consejero teatral del Ministerio de Cultura. En la actualidad mantiene una colaboración creativa con el griot y actor de Burkina Faso Hassane Kouyaté -comisionado para la oralidad en África por el Gobierno francés-, con quien estudia las formas de comunicación esenciales en el continente africano.

Sus espectáculos han podido verse en más de 20 países, destacando los estrenos en el Gunston Arts Center de Washington, Queen's Theatre de Nueva York, Teatro Nacional Cervantes de Buenos Aires, Teatro Segura y Vértice de Cultura la Nación de Lima, y diferentes festivales internacionales de teatro.



## Un reparto internacional de lujo

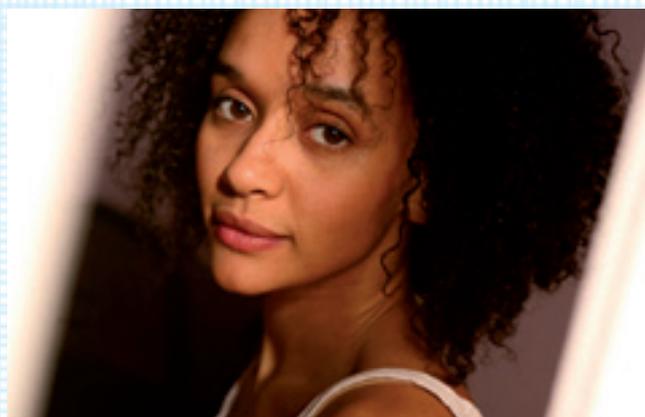
L'OM-IMPRESBÍ ha reunido un reparto de actores de diferentes paÍses con un denominador comÚn: su calidad



### Gorsy Edu

EBEBIYÍN, GUINEA ECUATORIAL

Formado en la Escuela de Teatro y Circo de Malabo, completa su formación en la Escuela de Arte Dramático de Santander. Experto en artes marciales, acrobacia y esgrima. Algunos de sus últimos trabajos teatrales han sido en el Centro Dramático Nacional de la mano de Juan Carlos Pérez de la Fuente (*La visita de la vieja dama*) y Antonio Mercero (*Los verdes campos del Edén*). Protagonista de *Umoja*, musical sobre Sudáfrica, además de *Don Juan Tenorio* y *Calígula* con L'OM-IMPRESBÍ.



### Claudia Coelho

LUANDA, ANGOLA

Actriz de obras como *Marat-Sade*, *Carne de Cañón* o *Friks*. Con incursiones en el teatro Nô japonés a través de la autora Ota Shogo. Ha participado y ha sido premiada en festivales como L'Île sur la Sorgue de Francia o el Festival Internacional de Teatro de Varsovia en Polonia. Actriz de la serie de TVE *Memoria de España*.





## Yolanda Eyama

MIKOMISENG, GUINEA ECUATORIAL

Cantante de origen fang. Fue una de las voces solistas de la **Malabo Strit Band**, el grupo de mayor proyección de Guinea Ecuatorial y con quienes participó en la experiencia catártica de **Mbaya**, con Muana Sinapi y a partir de los textos de María N'Sue. Su tema **Papá Eyama** es un homenaje a su padre que le introduce en los cánticos religiosos de su cultura natal. Ha colaborado con artistas como Africa Lisanga, Bidinte, Cecilia Nchama o Alex Ikot.



## Sara Nieto

MADRID, ESPAÑA

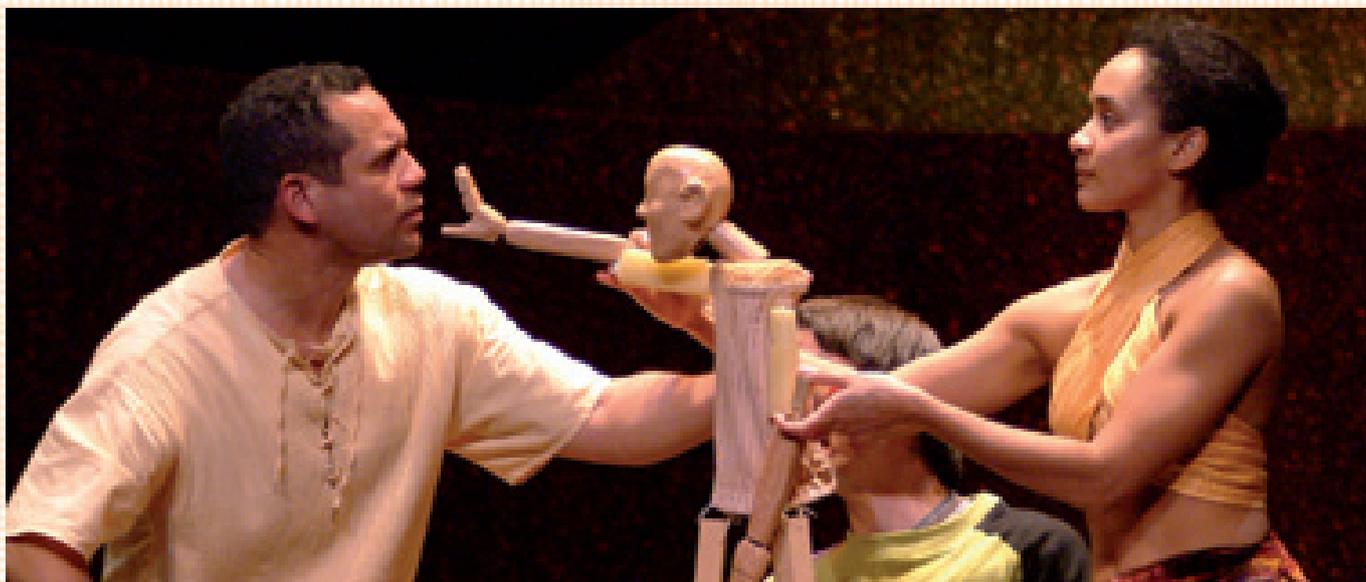
Bailaora de flamenco licenciada en el Real Conservatorio de Danza de Madrid y que completó su formación con artistas como Aída Gómez, Amelia Vega o Pedro Azorín. Ha sido asistente de Carmen "la Talegona" y protagonizado **Don Quijote, al compás de un sueño**, dirigida por el Premio Nacional de Danza, Javier La Torre. Crea sus propios espectáculos como **Devenires**, con el apoyo de Fundación Casa Patas y estrenado en Orán y Argel. Ha paseado su trabajo por países y ciudades como China, París, Marsella, Praga, Stuttgart, Moscú, Japón o Nueva York, entre otros.



## José Juan Rodríguez

LA HABANA, CUBA

Entre otros, ha tenido como profesores a Eugenio Barba, del Odín Teatret, o a Sanchís Sinisterra. Fundador de la **Compañía Teatral Buendía de Cuba**, cuyos espectáculos ha estrenado en países y festivales como Alemania, Francia, Italia, Holanda, Australia, Singapur, Argentina, Brasil, Rusia... En España, afincado en Valencia, ha participado en el montaje de **Historia de un soldado** y en el espectáculo de danza-teatro **Tócame con tus ojos**, además de en **Calígula** con L'OM- IMPREBÍS.



## Después de ver el espectáculo

Al acabar el espectáculo ya has conocido a Nimbe, Okindala, Ovidio y María: cómo se conocieron, de dónde vienen, sus historias, sus aficiones, sus sueños...

Ahora **os proponemos una serie de juegos y ejercicios** que pueden ser de utilidad bajo el criterio de los profesores -según las edades- para diferentes trabajos en el aula, tanto en materias como historia, geografía, lengua e idiomas, como en música o dramatización.

Esperamos que despierten vuestro interés y que ese espacio mágico de **Otro mundo es posible** se prolongue en la clase no sólo con estas actividades, sino también con aquellas propias que la asistencia al espectáculo os haya sugerido, a ver si con el tiempo conseguimos, como se dice en el espectáculo, que cualquier lugar pueda ser **Moon**. Ya sabes...

*Depende de lo que hagamos,  
Depende de ti  
Depende de nosotros  
Depende de todos.*



1

Has oído que Nimbe viene de un pueblecito de Guinea Ecuatorial, un país de África.

¿Sabrías señalar en el mapamundi dónde está África? ¿Y dentro de África, dónde está Guinea Ecuatorial? ¿Qué otros países de África están cerca de Guinea Ecuatorial?

2

Lo mismo podríamos hacer con Ovidio. Él viene de Cuba.

¿A qué continente pertenece Cuba? Podemos hablar de los cinco continentes y ubicar los países de los personajes, como Okindala, que viene de Angola.

3

María nació en Madrid, capital de España. También podemos dibujar dónde está Madrid. Situar España dentro de Europa. O señalar las diferentes Comunidades Autónomas que hay en España.

4

Nimbe habla el fang, la lengua de una tribu africana, pero también conoce el castellano. ¿Sabes por qué en Guinea se habla castellano? ¿Y en Cuba? Podemos hablar de cuántos países y personas en el mundo hablan castellano.



5

Nimbe, Ovidio, Okindala y María descubren la palabra 'moon' con sus iniciales.

Combinándolas aparecen otras palabras, como 'mono', 'nomo'...

¿Conoces el juego del *scrabble*? ¿Y el juego de la televisión *Cifras y letras*? Podéis divertirlos jugando con letras y formando palabras... También con las iniciales de vuestros compañeros.

6

A la vez se dan cuenta que 'mon' en valenciano significa 'mundo'.

En francés, significa 'mío'.

En fang, significa 'niño'.

Y 'moon' en inglés significa 'luna'.

En España también se hablan varias lenguas, ¿sabes cuáles son? ¿Y en Europa? ¿Y en América? Puedes divertirte con palabras que te gusten y buscar en el diccionario cómo se dicen en otras lenguas... O buscar los países en que se hablan esas lenguas.

7

Al principio, los personajes no se atreven a hablar porque se ven diferentes:

Nimbe es muy negro; Ovidio y Okindala, no tanto; María es blanca.

¿Sabes cuántas razas hay en el mundo? ¿Por qué hay personas de raza negra en un país como Cuba? ¿Sabes qué es un mulato, un criollo, un mestizo?

8

Ellos se encontraron en su clase...

Y en la tuya, ¿sabes de qué otros países vienen algunos de tus compañeros? Como hacen los personajes de *Otro mundo es posible*, también tú puedes preguntarles cómo son sus países, qué es lo que más les gusta de ellos, por qué han venido a España, qué es lo que más les gusta de aquí... ¿Qué cosas te unen a ellos?

9

¿Sabes si tus abuelos, tus padres, algún tío... tuvieron que dejar su país para trabajar o vivir en otro? ¿En qué año? ¿Por qué? A lo mejor tú mismo o tus padres sois de otra provincia. Podría ser bueno hablar de la emigración interior que se dio en España hace años y la normalidad con la que ahora convivimos en nuestras ciudades.



10

Cómo han hecho los personajes de la obra, ¿te gustaría escuchar los cuentos e historias que les contaban y conocen vuestros compañeros? Quien quiera puede salir a contar una historia. Los demás, al escucharla, podéis ver si se parece a los cuentos que os contaban.

11

Nimbe toca la guitarra acústica y un tambor africano que se llama *djembe*.

Ovidio toca la conga y el *güiro*.

María, las castañuelas, y taconeando con sus pies.

Okindala toca la flauta armónica y el carrillón.

Cada uno de esos instrumentos pertenece a una familia musical: viento, cuerda, percusión... ¿Sabrías clasificarlos? Puedes añadir otros instrumentos que conozcas a cada una de las familias.

12

Hay diferentes lenguas,

pero la música es un lenguaje universal.

¿Te gustaría mantener un diálogo musical con tus compañeros? Podéis salir dos amigos; uno inventa una melodía, el otro le contesta. No vale utilizar palabras, sólo música... ¿Cómo suena la música si uno está triste, enfadado, alegre?... ¡Bien!, estamos empezando a conocer el *lenguaje de los dioses*.

13

Además la música tiene diferentes ritmos.

En *Otro mundo es posible*,  
hay canciones con un compás de 3/4  
y otras, con un compás de 4/4.

¿Recuerdas 'Al mundo lo hicieron redondo, las aves de tanto emigrar... buscando a su amigo el viento, volando y viajando de aquí para allá...' o 'Moon es una sensación, donde siempre brilla el sol. Moon es el mejor lugar, te lo puedo asegurar'? Si las cantas, ¿sabrías diferenciar el ritmo?

14

Esos ritmos también varían en estilos musicales.

En la obra hay momentos de salsa, rap, vals,  
flamenco, música clásica, una nana...

¿Sabrías clasificar cada canción con su estilo?

15

María oye como sus vecinos escuchan música clásica.

La pieza que escucha es  
la *Suite n.º 1 para violonchelo*,  
de Johan Sebastian Bach.

Podrías escucharla entera en clase y aprender los nombres de otros músicos: Beethoven, Mozart... También escuchar alguna obra de ellos. Os recomendamos el CD *Clásicos divertidos*. Ahí hay temas de muchos autores conocidos... ¡hasta la música de *Superman*, de John Williams!

16

También puedes divertirte dibujando la situación o el personaje de la obra que más te haya gustado.

Y recuerda que no sólo estaban María, Okindala, Ovidio y Nimbe, sino también el espíritu de la música.

¿Cómo te los imaginas? Si queréis podéis mandarnos vuestros dibujos y sugerencias a [publico@imprebis.com](mailto:publico@imprebis.com), y nosotros os enviaremos un regalo de la obra.

Con todo lo que habéis visto en estos ejercicios, más lo que se os ocurran a vosotros, podéis acabar jugando a **Otro mundo es posible**: haciendo teatro con las historias que ha contado algún compañero; bailando las músicas que más os hayan gustado; sorprendiendo a los demás hablando el *lenguaje de los dioses*, es decir, hablando con música; otras veces jugando con los idiomas, los acentos... En el fondo, siendo conscientes de que, aunque cada uno es diferente, tenemos muchas cosas comunes y que es una pena no compartirlas.

No perdamos esa oportunidad: cada vez que hemos conocido a una persona diferente a nosotros, ha podido enseñarnos algo nuevo, y nosotros, a él. Escuchando esto -como les pasa a Nimbe, Okindala, Ovidio y María- van desapareciendo los recelos, la desconfianza... y en su lugar aparece, primero, el respeto; luego, el aprecio; quizás un día, la amistad.

Sería genial si lo conseguís: ¡Bienvenidos a **Moon**! ...Y empezemos a creer que **Otro mundo es posible**.



UN PRODUCCIÓN DE



Félix Pizcueta, 3 - Pta. 8 • 46004 VALENCIA  
Tel./Fax: 96 352 28 94  
e-mail: info@imprebis.com

SÍGUENOS EN:

[www.imprebis.com](http://www.imprebis.com)



DISTRIBUYE



**EMILIA YAGÜE** PRODUCCIONES

Tel.: 91 334 08 38 - 616 431 404  
e-mail: emilia@emiliayague.com